

VERSION

Las elecciones celebradas el domingo me revelan claramente que no tengo hoy el amor de mi pueblo. Mi conciencia me dice que ese desvío no será definitivo, porque procuré siempre servir a España, *puesto el único afán en*¹ el interés público *hasta*^a en las más críticas coyunturas. Un rey puede equivocarse, y sin duda erré yo alguna vez; pero sé bien que nuestra patria se mostró en todo tiempo generosa *ante*^b las culpas sin malicia.

Soy el rey de todos los españoles, y también un español. *Hallaría medios sobrados*² para mantener mis regias prerrogativas, en eficaz forcejeo con quienes las combaten. Pero, resueltamente, quiero apartarme de *cuanto sea*^c lanzar a un compatriota contra otro en fratricida guerra civil. No renuncio a ninguno de mis derechos, porque más que míos son depósito acumulado por la Historia, de cuya custodia ha de pedirme un día cuenta rigurosa.

Espero a conocer la auténtica y adecuada expresión de la conciencia colectiva, y *mientras*^d habla la nación suspendo deliberadamente el ejercicio del Poder Real y me aparto de España, reconociéndola así como única señora de sus *destinos*³.

También ahora creo cumplir el deber que me dicta mi amor a la Patria. Pido a Dios que tan hondo⁴ como yo lo sientan y lo cumplan los demás⁵ españoles.

Carta de Alfonso XIII, al partir al exilio en la noche del 14 de abril de 1931

Glossaire

¹ Poner todo su afán en = concentrer tout son effort à

² Hallar (encontrar) medios sobrados = trouver bien des moyens

³ destino = destinée, l'avenir | destino = destination, finalité

⁴ sinónimo de *profundo*

⁵ sinónimo de *los otros*

Grammaire

^a hasta peut avoir 2 sens :

- ➔ jusque / jusqu' (temps ou lieu)
- ➔ Même / y compris / voire

^b attention à ne pas confondre

| | |
|---|---|
| Ante / frente a = face à <i>Estamos ante (frente a) una situación muy grave.</i> | Antes de = avant <i>Es la carta que escribió Alfonso XIII antes de partir.</i> |
| Detrás de / tras = derrière <i>Detrás de (tras) estas palabras, había mucha pena.</i> | Tras / después de = après <i>Tras el exilio de Alfonso XIII empezó la II República.</i> |

^c **cuanto = combien**

- ➔ Suivi d'un verbe au subjonctif, équivaut à « todo »
Come cuanto quieras
- ➔ Sous la forme « en cuanto », signifie « dès que »
En cuanto llegue, se lo diré

^d **Mientras** (pendant) ≠ **mientras que** (tandis que / contrairement à)

THEME – LA NUMERATION

1. Comme son aïeul Alphonse XIII, Philippe VI affronte une époque peu favorable à la monarchie.
2. D'après un sondage, 54% de la population, c'est-à-dire pratiquement un Espagnol sur deux est partisan d'un référendum sur la monarchie.
3. Le 6 décembre dernier, l'Espagne a fêté le quarantième anniversaire de la Constitution.
4. En 2016, Rajoy avait été investi au bout du troisième essai car il n'arrivait pas à obtenir la majorité requise au parlement.
5. A Barcelone, un député doit obtenir 48 521 voix pour avoir un siège au parlement catalan, ce qui représente 1,54 de plus qu'à Tarragone.

Los Numerales

(adjetivos, pronombres y sustantivos)

Fuente: Diccionario general ilustrado de la lengua española, VOX, (Barcelona, Bibliograf, 1991) p. 762-3.

| Cifra | Numeración cardinal | Numeración ordinal | Partitivos |
|-------|---------------------|-----------------------------|--|
| 0 | cero | --- | --- |
| 1 | uno | primero | --- |
| 2 | dos | segundo | medio |
| 3 | tres | tercero | tercio |
| 4 | cuatro | cuarto | <i>(A partir de cuarto y hasta décimo, los partitivos coinciden con los ordinales. A partir de once se forman con el cardinal más el sufijo "-avo")</i> |
| 5 | cinco | quinto | |
| 6 | seis | sexto | |
| 7 | siete | séptimo (sétimo) | |
| 8 | ocho | octavo | |
| 9 | nueve | noveno | |
| 10 | diez | décimo | --- |
| 11 | once | undécimo | onceavo |
| 12 | doce | duodécimo | doceavo |
| 13 | trece | decimotercero(decimotercio) | treceavo |
| 14 | catorce | decimocuarto | catorceavo |
| 15 | quince | decimoquinto | quinceavo |
| 16 | dieciséis | decimosexto | dieciseisavo |
| 17 | diecisiete | decimoséptimo | diecisieteavo |
| 18 | dieciocho | decimooctavo | dieciochoavo |
| 19 | diecinueve | decimonono(decimonoveno) | diecinueveavo |
| 20 | veinte | vigésimo | veinteavo |
| 21 | veintiuno | vigésimo primero | <i>(A partir de veinteavo pueden adoptarse también como partitivos para la función de adjetivo, el ordinal acompañado del sustantivo parte: un veinteavo o una vigésima parte)</i> |
| 22 | veintidós | vigésimo segundo | |
| 23 | veintitrés | vigésimo tercero | |
| 24 | veinticuatro | vigésimo cuarto | |
| 25 | veinticinco | vigésimo quinto | |
| 26 | veintiseis | vigésimo sexto | |
| 27 | veintisiete | vigésimo séptimo | |
| 28 | veintiocho | vigésimo octavo | |
| 29 | veintinueve | vigésimo noveno | |
| 30 | treinta | trigésimo | |
| 31 | treinta y uno | trigésimo primero | |

| | | | |
|---|---|--|--|
| 32 33 34 35 36 37 | treinta y dos <i>Entre el 30 y el 40, entre el 40 y el 50, etc., hasta 100, se forman con ayuda de la conjunción "y"</i> | trigésimo segundo trigésimo tercero trigésimo cuarto trigésimo quinto trigésimo sexto trigésimo séptimo | |
| 40 50 60 70 80 90 | cuarenta cincuenta sesenta setenta ochenta noventa | cuadragésimo quincuagésimo sexagésimo septuagésimo octogésimo nonagésimo | cuarentavo, cuadragésima cincuentavo, quincuagésima |
| 100 200 300 400 500 600 700 800 900 | cien doscientos trescientos cuatrocientos quinientos seiscientos setecientos ochocientos novecientos | centésimo ducentésimo tricentésimo cuadrigentésimo quingentésimo sexcentésimo septingentésimo octigentésimo noningentésimo | centavo, centésima |
| 1.000 10.000 100.000 1.000.000 1.1.000.000 | mil diez mil cien mil un millón mil millones | milésimo deizmilésimo cienmilésimo millonésimo ----- (en francés un milliard) | (A partir de mil es más frecuente el uso del ordinal <i>milésima</i>) diezmilésima cienmilésima millonésima ----- --- (en inglés a billion) |
| 10 ¹² | Un billón (un millón de millones) | (en francés, un billion) | (en inglés, a trillion) |

Otras expresiones importates:

- 1/3 un tercio, una tercera parte
 ¼ un cuarto, una carta parte
 1/5 un quinto, una quinta parte
 1/10 un décimo, una décima parte

- **Dos de cada diez** españoles... (deux espagnols sur dix)
- La **mayoría** (la majorité, la plupart)
- Una **minoría** (une minorité)
- El **siglo XXI** (le XXIème siècle)
- **El / un 10 %** (por ciento) présence de l'article défini ou indéfini devant le pourcentage

Algunas particularidades

1. *Uno*, delante de un sustantivo masculino, y *ciento*, delante de cualquier sustantivo o de un cardinal al cual multiplica, toman las formas *un*

7. Los ordinales *primero*, *tercero*, *postrero*, pierden la última letra cuando preceden al sustantivo masculino, aunque se intercale otro adjetivo: *el primer síntoma*, *el primer claro síntoma*. Esto no

y *cien*: un libro, cien hombres, vientún almunos.

2. Todos los cardinales menos *uno* pueden emplearse como ordinales. Sin embargo, de 2 a 10, hablando de reyes, capítulos, etc., se emplean preferentemente los ordinales: capítulo segundo; Alfonso décimo

3. *Un* (masc.) es la única forma posible ante *mil* (masc.): cincuenta y un mil pesetas, **no** cincuenta y una mil pesetas.

4. *Uno* no toma la forma *un* ante sustantivos femeninos: **no** vintiún alumnas, sino veintiuna alumnas; **a menos que** el sustantivo femenino comience por "a" tónica: veintiún amas de casa.

5. Generalmente los cardinales van delante del sustantivo, pero cuando se emplean como ordinales se ponen después: dos libros; capítulo quince.

6. Los cardinales *uno*, *doscientos*, *trescientos*, etc. hasta *novecientos*, y los formados con ellos, así como todos los ordinales, concuerdan con los sustantivos que determinan: una casa; doscientos hombres; trescientas veinte pesetas.

ocurre si los adjetivos se unen con "y": *mi primero y único deseo*. Ante sustantivos femeninos, no pierden la -a; luego **son incorrectas**: la primer ministra, la tercer candidata.

8. Los treinta primeros números cardinales se escriben con letras en los textos no especializados, excepto en las fechas. El resto se escribe con cifras.

9. No es aconsejable comenzar párrafo con un numeral escrito en cifras.

10. Es error muy frecuente emplear los partitivos en lugar de ordinales (*onceavo piso* por *undécimo piso*)

11. Los ordinales del 13. al 19 tienen dos formas femeninas: *decimocuarta* o *decimacuarta*.

12. Cuando los guarismos 1, 2, 3, 4, ... 0 son sustantivos, su género es masculino: *un uno*, *un (número) uno*, *este uno*. Forman el plural normalmente: *uno-s*, *cuatro-s*, *dos-es*, *tres-es*; pero se evita el plural *seis-es*.

13. Son vulgares las formas *ventiuno* (veintiuno); *ventitrés* (veintitrés); *novecientos* (novecientos).